



Auteur – compositeur – interprète

Professeur de musique, Tommy Mana participe à la formation des classes à horaires aménagés musique au collège. D'origine tahitienne, il préfère enseigner le ukulélé (*yukulélé* en Nouvelle-Calédonie) plutôt que la flûte à bec ! Compositeur et arrangeur, il est l'auteur de *Chants et Musiques d'Océanie* (CDP-NC, 2005). Il dirige par ailleurs un ensemble vocal amateur nommé... *Vocal*.

Aspects culturels et linguistiques

Le mot tahitien *tiare* désigne les fleurs de plantes herbacées ou d'arbustes, les fleurs d'arbres étant plus souvent appelées *pua*. La plus célèbre des fleurs de Tahiti, le *Gardenia tahitensis*, souvent prise comme emblème de l'île, s'appelle *tiare tahiti*. Par abréviation, on la nomme *tiare* en français local. Les *paripari*, ces chants traditionnels qui célèbrent un lieu, font régulièrement référence aux senteurs végétales portées par le vent du fond des vallées.

Translittération (NB : rouler le r, prononcer le h comme dans horse en anglais)

Méa né-héné-hé mao / té ti-aré taratoni

To rato roupéroupé / é té toupou maïtaï ---

ia pouhi hao / maï té mataï

Tahiri tona no-a no-a --- / tahiri tona no-a no-a ---

Ti-a-ré --- ta-ratoni ---

Maï té a-nou-anoua ra / to o-é anapa ---

Maï té moana ra / to o-é hinouhinou

Ti-a-ré taratoni ---



Musicogramme

	intro	couplet*	refrain*	pont*	couplet*	refrain*	coda*
Piano	•	•	•	•	•	•	•
Ukulélé	•	•	•	•	•	•	•
Voix 1 homme		•	•				
Voix 1 enfants					•	•	
Voix 2 homme					•	•	

• Ukulélé/yukulélé : instrument traditionnel à cordes pincées originaire d'Hawaï et très répandu en Polynésie.

NB : Tous les instruments ne sont pas listés.

Pistes pour une exploitation pédagogique



Écoute

- Repérer les passages non chantés : l'introduction, les ponts*, la coda*.
- Identifier les instruments présents dès l'introduction : piano seul puis piano et ukulélé. Écouter le yukulele dans *Over the rainbow* par le chanteur hawaïen IZ.
- Identifier le refrain* qui commence et finit par le titre *Tiare taratoni*. Établir la structure du morceau.
- Distinguer les parties chantées par la seule voix d'homme (premier couplet*/refrain*) de celles chantées par les voix d'homme et d'enfants (deuxième couplet*/refrain*). Remarquer que c'est alors le chœur* d'enfants qui reprend la première voix à l'octave supérieure alors que le chanteur chante la seconde voix.



Chant

- S'imprégner par des écoutes répétées des sonorités de la langue tahitienne.
- Travailler l'apprentissage des paroles en utilisant le parlé-rythmé* puis chanter à un tempo* lent.
- Chanter la première voix avec le CD : d'abord avec le chanteur sur le premier couplet*/refrain*, puis avec les enfants sur le second couplet*/refrain* pour se préparer au chant polyphonique*.
- Chanter a cappella* puis sur la version instrumentale (CD B – piste 07).
- Au cycle 3, écouter la deuxième voix sur le couplet* (CD B – piste 15) puis l'apprendre.
- Chanter les refrains* à l'unisson* et les couplets* en polyphonie*.



Accompagnement/rythmes

- Marquer d'un geste le premier temps de la valse (syllabes soulignées dans la translittération), puis se déplacer sur ce temps fort*. Danser.

Pour aller plus loin

- Visionner une interprétation par les classes à horaires aménagés musique : cf. *Chants d'ici et d'ailleurs* sur www.denc.gov.nc.
- Se référer aux ressources linguistiques et bibliographiques : cf. livret p. 15.
- Télécharger la partition complète : cf. *Chants d'ici et d'ailleurs* sur www.denc.gov.nc.

Tiare taratoni

Tommy Mana

Version chantée >>>>>> CD A > piste 09

Version instrumentale >>> CD B > piste 07

Deuxième voix >>>>>> CD B > piste 15

cycle

fiche



09

♩ = 132

Me-a ne-he-ne-he mau te ti-a-re ta-ra-to-ni Tō rā tou ru-pe-ru-pe
 'e te tu-pu mai-ta'i 'Ia pū-hi-hau mai te ma-ta'i
 Tā-hi-ri tō-na no'-a no'-a Tā-hi-ri tō-na no'-a no'-a
 Ti-a-re ta-ra-to-ni
 Mai-te ā-nu-a-nu-a ra tō'o-e 'a-na-pa Mai-te mo-a-na ra
 tō'o-e hi-nu-hi-nu Ti a-re ta-ra-to-ni
 Am/G Fmaj7 Fmaj7 Dm7 G7 C FIN F/G

Couplet

Mea nehenehe mau te tiare taratoni
 Tō rātou ruperupe 'e te tupu maita'i
 'Ia pūhi hau mai te mata'i
 Tāhiri tōna no'ano'a
 Tāhiri tōna no'ano'a

Refrain

Tiare taratoni
 Mai te ānuanua ra tō 'oe 'anapa
 Mai te moana ra tō 'oe hinuhinu
 Tiare taratoni

Couplet

Fleurs calédoniennes
 Votre beauté nous éblouit
 L'œil, ravi, vous regarde vous épanouir
 Et la brise porte vos parfums délicats
 Et la brise porte vos parfums délicats

Refrain

Fleurs calédoniennes
 La variété de vos éclats forme notre arc-en-ciel
 Votre brillance est comme celle de l'océan
 Fleurs calédoniennes

